

Krejčová, Elena

P

In: Krejčová, Elena. *Česko-bulharský právnícký slovník*. 1. vyd. Brno: Masarykova univerzita, 2014, pp. 95-123

ISBN 978-80-210-7086-8; ISBN 978-80-210-7089-9 (online : Mobipocket)

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/131051>

Access Date: 17. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

P

padělání фалшифициране: ~ **úřední listiny** фалшифициране на официален документ; ~ **dokladů** фалшифициране на (лични) документи, ~ **se trestá** фалшифицирането е наказуемо

padělaný подправен, фалшифициран, фалшив: ~ **á listina** фалшифициран документ; ~ **podpis** фалшифициран подпис

padělat подправлям, фалшифицирам

padělatel фалшификатор: ~ **bankovek** фалшификатор на банкноти; ~ **dokladů** фалшификатор на документи

padělatelský фалшификаторски

padělek фалшификат, имитация: **odhalení ~u** разкриване на фалшификати

páchat извършвам: ~ **trestní činy** извършвам наказуеми деяния

pachatel извършител, виновник, престъпник: **nezletilý** ~ непълнолетен извършител; **neznámý** ~ неизвестен извършител; **ozbrojený** ~ въоръжен извършител/престъпник; ~ **přistižený při činu** извършителят е хванат на местопрестъплението; ~ **vloupání** извършител на кражба с взлом; **pravděpodobný** ~ **vraždy** вероятен убиец; **zatajení** ~е скриване на извършителя; **zvláště nebezpečný** ~ особено опасен извършител/престъпник; **přímý** ~ непосредствен извършител; ~ **hledaný policií** издирван от полицията престъпник

pakt пакт: ~ **o neútočení** пакт за ненападение

panika паника: **vyvolávat ~u** създавам, предизвиквам паника

papír хартия: **cenné ~y** ценни книжа

paragraf параграф, член от закон, разпореждане: **podle ~u** съгласно параграф...

parcela парцел, място: **stavební** ~ парцел за строеж, „петно“

parlament парламент: **dvoukomorový** ~ двукамарен парламент, **jednokomorový** ~ еднокамарен парламент; **svolat zasedání ~u** свиквам заседание на парламента

- parlamentní** парламентарен: ~ **volby** парламентарни избори; ~ **republika** парламентарна република; ~ **soustava** парламентарна система; ~ **zpravodaj** парламентарен репортер
- partner** партньор: **obchodní** ~ търговски партньор
- partnerství** партньорство: **sociální a ekonomické** ~ социално и икономическо партньорство; **registrované** ~ регистрирано партньорство, гражданско партньорство; **zrušení** ~ прекратяване на партньорството
- pas** паспорт: **cestovní** ~ (задграничен) паспорт; **diplomatický** ~ дипломатически паспорт; **neplatný** ~ паспорт с изтекъл срок на валидност; **prodloužit dobu platnosti** ~u удължа валидността на паспорта; **prokázat se** ~em легитимирам се с паспорт; **vydání/ vyhotovení/vystavení** ~u издаване на паспорт; **zapsaní dětí do cestovního** ~u вписване на деца в паспорт; **zbrojní** ~ разрешително за притежание на оръжие
- pásmo** зона, област, ивица; **pohraniční** ~ гранична зона
- pasový** паспортен: ~á **kontrola** паспортна проверка; ~é **oddělení** отдел паспорти
- pašerácký** контрабанден: ~ **obchod** контрабандна търговия; ~ **stezka** контрабанден канал; ~é **zboží** контрабандна стока
- pašeráctví** контрабанда
- pašerák** контрабандист
- pašování** контрабанден превоз, нелегален внос/износ, контрабанда: ~ **drog** контрабанда на наркотици
- pašovaný** контрабанден: ~é **zboží** контрабандна стока
- pašovat** пренасям контрабандно, занимавам се с контрабанда: ~ **zboží** пренасям стоки контрабандно
- patent** патент, лиценз: ~ **na vynález** патент за откритие; **udělit** ~ издам, присъдя патент
- patentní** патентен, лицензен: ~ **úřad** патентно ведомство; ~ **právo** патентно право
- pátrací** отнасящ се до издирване: ~ **akce** акция по издирване; ~ **novinář** разследващ журналист

- pátrání** издирване: **celostátní** ~ национално издирване, общонародно издирване; ~ **po osobách** издирване на лица; **vyhlásit** ~ обявя за издирване
- pátrat** издирвам: ~ **po pachateli** издирвам престъпник; ~ **po odcizených věcech** издирвам откраднати вещи
- patřit** принадлежа, спадам: ~ **ke skupině** принадлежи към група; **to nepatří do mé pravomoci** не спада под моите компетенции, не е в моите компетенции
- péče** грижа: **pěstounská** ~ опекунство; **sociální** ~ социални грижи; **zdravotní** ~ медицинско обслужване; **přijmout do ústavní** ~ приема в специализирано (медицинско) заведение
- pečeť** печат: **opatřit úřední** ~í поставя служебен печат
- pečovat** грижа се: ~ **o nemocné dítě** грижа се за болно дете; ~ **o svěřený majetek** грижа се за поверено имущество
- pečovatel** социален работник
- pečovatelský** който се отнася до социални грижи/до социален работник: ~**á služba** служба за социални грижи
- penále** неустойка: **platit** ~ плащам неустойка; ~ **z prodloužení** неустойка поради забавяне
- penalizovat** налагам глоба
- peněžitý** паричен: ~ **trest** парично наказание; ~**á pokuta** парична глоба
- peněžní** паричен, финансов: ~ **hotovost** пари в брой, налична парична сума; ~ **jednotka** парична единица; ~ **kapitál** паричен капитал; ~ **poukázka** пощенски запис; ~ **tíseň** финансови затруднения; ~ **ústav** финансова институция
- peníze** пари: **vybrat** ~ **z bankomatu** изтегля пари от банкомат
- penzijní** пенсионен: ~ **fond** пенсионен фонд, ~ **pojištění** пенсионно осигуряване; ~ **připojištění** доброволно (допълнително) пенсионно осигуряване; ~ **system** пенсионна система
- pěstoun** приемен родител
- pěstounský** който се отнася до приемен родител: ~**á péče** приемна грижа
- petice** петиция: **podepsat** ~i подпиша петиция

pirát пират

pirátský пиратски: ~**á kopie** пиратско копие

písemně писмено, в писмена форма

písemnost документ: **soudní ~i** съдебни документи

písmo почерк: **expertíza ~a** графологична експертиза; **tiskací/ hůlkové ~** печатни букви

písmoznalecký графологичен

písmoznalectví графология: **soudní ~** съдебна графология

placení плащане, заплащане, изплащане: ~ **v hotovosti** плащане в брой;

bezhotovostní forma ~ плащане по банков път; ~ **výdajů** плащане/ покриване на разходи

plagiát плагиат

plagiátor плагиатор

plat заплата, възнаграждение: **mesíční ~** месечна заплата

platba плащане, платеж: ~ **kartou** плащане с карта; ~ **v hotovosti/hotově** плащане в брой; **bezhotovostní ~** плащане по банков път;

~ **po převzetí zboží** плащане след получаване на стоката; ~ **předem** предварително плащане; **zastavit ~u** спра плащането; ~ **při doručení faktury** плащане при получаване на фактура; **zálohová ~** авансово плащане

plátce платец, лице, което плаща: ~ **daně** данъкоплатец; ~ **pojistného** платец на застраховка

platební платежен, който се отнася до плащане: ~ **bilance** платежен баланс; ~ **dohoda** споразумение за плащане; ~ **karta** дебитна карта, разплащателна карта; ~ **lhůta** падеж, срок за плащане; ~ **listina** разчетно-платежна ведомост; ~ **neschopnost** неплатежоспособност; ~ **podmínky** платежни условия; ~ **příkaz** платежно нареждане, ордер

platidlo платежно средство

platit 1. плащам: ~ **hotově/v hotovosti** плащам в брой; ~ **kartou** плащам с карта; ~ **na splátky** плащам на вноски; ~ **předem** плащам предварително; ~ **složenkou/šekem** плащам с чек 2. важа, в сила съм, валиден съм: **zákon platí pro všechny** законът важи за всички

platně пълноправно, законно, със законна сила, валидно

platnost валидност, сила, действие: **být v ~i** валиден съм, в сила съм;

nabýt ~i вляза в сила; ~ **zákona** валидност на закон; ~ **cestovního**

pasu срок на валидност на паспорт; **podepsat se zpětnou ~í** подписа

се със задна дата; **ponechat v ~i** оставя в сила; **prodloužit ~** удължа

срока; **s okamžitou ~í** с незабавно влизане в сила; **vstoupit v ~**

влизам в сила; **zamítnout s konečnou ~í** отхвърля окончателно;

zůstávat v ~i оставам в сила; **rozhodnout s konečnou ~í** взема

окончателно решение, взема решение, което не подлежи на

обжалване

platný действащ, валиден, който е в сила: **obecně ~á zásada**

общовалиден принцип; ~ **é zákonodárství** действащо

законодателство; **podle ~ých zákonů** според действащите закони;

řídít se ~ými předpisy ръководя се от действащите нормативни

документи

plnění изпълнение: **pojistné ~** изплащане на застрахователна сума

plnit изпълнявам, осъществявам: ~ **povinnosti/závazky** изпълнявам

задължения

plnoletost пълнолетие: **dosáhnout ~i** стана пълнолетен

plnoletý пълнолетен

plnoprávný пълноправен: ~ **občan** пълноправен гражданин

pluralita плурализъм: **politická ~** политически плурализъм

pobočka филиал, клон: **otevřít ~u** отворя филиал; ~ **společnosti** клон/

филиал на фирма

pobyt престой, пребиваване: **dlouhodobý ~** дългосрочно пребиваване;

trvalý ~ постоянно пребиваване, **dočasný ~** временно пребиваване;

místo ~u местожителство; **zákaz ~u** забрана за пребиваване;

~ **na území České republiky** местожителство на територията

на Чехия; **povolení k ~u** разрешително за пребиваване

počet брой, количество: ~ **odpracovaných let** трудов стаж; ~ **restných**

činů брой наказуеми деяния, престъпления; **snížení ~u**

zaměstnanců съкращаване на служители

- podání** заявление, молба; подаване: ~ **soudu** съдебен иск; ~ **protestu** подаване на протест; ~ **žaloby** подаване на жалба
- podat** подам: ~ **žalobu** подам жалба/оплакване; ~ **námitku** направя възражение; ~ **návrh (u soudu)** направя предложение (в съда), подам иск в съда; ~ **odvolání** подам обжалване, обжалвам; ~ **stížnost** подам оплакване; ~ **žádost** подам молба; ~ **demisi** подам оставка
- podatel** тъжител, ищец, подател: ~ **stížnosti** ищец
- podatelna** регистратура
- podepsaný** долуподписан: **níže** ~ долуподписаният
- podepsat** подпиша: ~ **smlouvu** подпиша договор; ~ **vlastnoručně** подпиша собственооръчно
- podezírat** подозирам
- podezřelý** съмнителен; заподозрян
- podezření** подозрение, съмнение: **budit** ~ будя, предизвиквам подозрение/съмнение; **bezdůvodné** ~ безпричинно, неоснователно подозрение; **být mimo** ~ извън подозрение съм; **důvodné** ~ основателно подозрение; ~ **ze zpronevěry** подозрение за злоупотреба; **vyvolat** ~ предизвиквам, будя подозрение
- podíl** част, дял: **dědický** ~ дял от наследство, наследствен дял; **obchodní** ~ търговски дял; **mít ~ na zisku** имам дял от печалба; ~ **odpovědnosti** част от отговорност; ~ **na jmění společnosti** дялово участие в капитал на дружество
- podílet se** участвам, взема участие
- podílový** дялов: ~ **fond** дялов фонд
- podjatost** предубеденост, пристрастност
- podjatý** предубеден, пристрастен
- podklad** основа, база, основание, материал: **právní** ~у юридическа база, юридически основания; **technické** ~у технически данни, материали; **na zákonném** ~ě на законово основание
- podléhat** 1. подлежа, подчинявам се на нещо: ~ **zdanění** подлежа на облагане с данъци; ~ **zákonům** попадам под силата на законите; ~ **branné povinnosti** подлежа на военна служба; 2. поддавам се: ~ **nátlaku** поддавам се на натиск

podmínečně условно: ~**é vyloučení ze školy** условно изключване от училище

podmíněný условен: ~ **trest** условна присъда

podmíněně условно, под условие: ~ **uložený trest** условно наложена присъда

podmínka условие: **dodací** ~у условия на доставка; **klást si** ~у поставям условия; **oboustranně výhodné** ~у условия, изгодни и за двете страни; **pod** ~**ou** при условие; **pracovní** ~у условия на работа/труд; **sjednat** ~у договоря условия; **smluvní** ~у договорни условия; **vytvořit příznivé** ~у създам благоприятни условия; **zákonné** ~у законови условия; **životní** ~у условия на живот; **existenční** ~у условия на съществуване, условия на живот

podnámем наем: **smlouva o ~u bytu** договор за наем на апартамент

podnapilost леко, слабо напиване: **dopustit se trestného činu v ~i** извърша наказуемо деяние в пийнало състояние

podnapilý леко пийнал, нетрезвен: **v ~ém stavu** леко пиян, в нетрезво състояние, в пийнало състояние

podněcování подбуждане, предизвикване: ~ **k národnostní, rasové nebo náboženské diskriminaci** предизвикване, подстрекаване към дискриминация по народност, раса или религия; ~ **k trestnému činu** подстрекаване за извършване на наказуемо деяние

podněcovat предизвиквам, подбуждам, подстрекавам: ~ **ke spáchání trestného činu** подбуждам към извършване на наказуемо деяние, престъпление

podnět подтик, импулс, подбуда: **dát ~ k trestnímu stíhání** инициирам, дам импулс за наказателно преследване

podnětný инициативен, подбуждащ: ~ **návrh** полезно предложение; ~**á diskuse** плодотворна дискусия

podnik предприятие; фирма: ~ **se zahraniční kapitálovou účastí** фирма с чуждестранно капиталово участие; **vedení** ~**u** ръководство на фирма; **zadlužený** ~ предприятие с дългове; **ztratový** ~ губещо предприятие; **státní** ~ държавно предприятие/държавна фирма

podnikání предприемачество, бизнес: **soukromé** ~ частен бизнес,

частно предприемачество; **předmět** ~ предмет на (стопанска) дейност; **zahájit** ~ започна (дребен) бизнес

podnikat 1. предприемам: ~ **příslušné kroky** предприемам съответните стъпки 2. имам бизнес, занимавам се с бизнес, извършвам стопанска/предприемаческа дейност

podnikatel бизнесмен, предприемач

podnikatelský предприемачески, който се отнася до бизнес: ~ **záměr** бизнес проект, намерение

podnikatel м. бизнесмен, предприемач

podpis подпис: **dát spisy k ~u** дам документацията за подпис;

elektronický ~ електронен подпис; **připojit** ~ сложа, положи подпис;

stvrdit ~em потвърдя с подпис; **vlastnoruční** ~ собственоръчен подпис; **čitelný** ~ четлив подпис; **nečitelný** ~ нечетлив подпис

podpisový който се отнася до подпис: ~ **vzor** образец от подпис, спесимен

podplácení даване на подкуп, подкупване

podplácet подкупвам, давам подкуп

podpora подкрепа, поддръжка: **hmotná** ~ материална подкрепа; ~ **v nezaměstnanosti** помощ при безработица; **sociální** ~ социални помощи

podporovat подкрепям, поддържам, подпомагам

podrobit подложа: ~ **expertize** подложа на експертиза; ~ **prohlídce**

подложа на оглед; ~ **svědka výslechu** подложа свидетеля на разпит;

~ **prozkoumání** подложа на разглеждане

podrobit se подложа се: ~ **lékařskému vyšetření** подложа се на лекарски преглед; ~ **zkoušce** подложа се на тест

podřízenost подчиненост, зависимост

podřízený подчинен; зависим

podstata същност, същина, ядро: **skutková** ~ **trestného činu** състав на престъплението

podsvětí престъпен свят

podvádět мамя

podvést измамя

- podvod** измама, мошеничество: **dopustit se ~u** послужи си с измама, измамя, подведа; **bankovní** ~ банкова измама; **pojistný** ~ застрахователна измама; **volební** ~ изборна измама; **získat ~em** постигна чрез измама
- podvodník** лъжец, измамник, мошеник: **daňový** ~ укривател на данъци; **pojišťovací** ~ застрахователен измамник
- podvojný** двоен, който е от две части: **~é účetnictví** двойно счетоводство
- podvratný** подривен: **~á činnost** подривна дейност
- podvrh** фалшификат, измама
- pohledávka** вземане: **splatnost ~ek** падеж, срок на плащане на вземания; **dlužná** ~ дължимо вземане, дължима сума; **promlčená** ~ загубило давност вземане
- pohnutka** подбуда, мотив, причина
- pohraničí** гранична област
- pohraniční** граничен; ~ **pásmo** гранична зона; ~ **policie** гранична полиция
- pohrdání** презрение, пренебрежение: ~ **soudem** неуважение към съда
- pohroma** бедствие, злополука: **živelná** ~ стихийно бедствие
- pohrozit** заплаша: ~ **trestem** заплаша с наказание
- pohřešovat** 1. издирвам 2. забелязвам, установявам липсата на нещо
- pohřešovaný** в неизвестност: **~á osoba** лице в неизвестност
- pochybnost** съмнение, съмнителност, спорност: **důvodná** ~ основателно съмнение
- pojistit** застраховам: ~ **majetek proti živelným pohromám** застраховам имущество срещу стихийни бедствия
- pojistitel** застраховател
- pojistka** застраховка: **životní** ~ застраховка живот
- pojistné** застрахователна премия/вноска: **výše ~ého** размер на застрахователната премия/вноска
- pojistný** застрахователен: **~á částka** застрахователна сума; **~á smlouva** застрахователна полица; **~á doba** застрахователен срок; **~á událost** застрахователно събитие, събитие, към което се отнася застраховка;

~**é plnění** застрахователна сума; ~**é podmínky** застрахователни условия; ~ **podvod** застрахователна измама; ~**é riziko** застрахователен риск

pojistník лице, което е сключило със застрахователната компания застрахователна полица и плаща застрахователната премия

pojištěnec застрахован, лице, което има застраховка

pojištění застраховка: **cestovní** ~ застраховка при пътуване; **havarijní** ~ автокаско; ~ **domácnosti** застраховка на домакинство; ~ **majetku** застраховка на имущество; ~ **motorových vozidel** застраховка на автомобили; ~ **proti požáru** застраховка срещу пожар; **úrazové** ~ застраховка срещу злополука; **uzavřít** ~ сключва застраховка; **zdravotní** ~ здравно осигуряване; **životní** ~ застраховка живот; **důchodové** ~ пенсионно осигуряване

pojištěný застрахован

pojišťovací застрахователен

pojišťovna застрахователна компания, застраховател: **zdravotní** ~ здравна каса

pokus опит: ~ **o krádež** опит за кражба; ~ **o vraždu** опит за убийство; ~ **o sebevraždu** опит за самоубийство; **provádět ~y na zvířatech** правя опити върху животни; ~ **o zastrašování** опит за сплашване

pokuta глоба: **peněžitá** ~ парична глоба; **trest ve formě** ~у наказание под форма на глоба; **uložit ~u ve výši...** налагам глоба в размер от ...; **zakázat pod ~ou** забраня под заплаха от глоба; **zaplatit ~u** платя глоба; **vybírat** ~у събирам глоби

pokutovat глобявам, налагам глоба

pokyn указание, инструкция, нареждане, разпореждане: **dostat ~y** получа инструкции; **na výslovný** ~ по изрично нареждане; **řídít se ~y** спазвам инструкциите, нарежданията

polehčující смекчаващ: ~ **okolnost** смекчаващо вината обстоятелство

policejní полицейски: ~ **akce** полицейска акция; ~ **škola** полицейска школа; ~ **hlídka** полицейски патрул; ~ **ředitelství** дирекция на полицията

policie полиция: **dopravní** ~ транспортна полиция; **městská** ~

общинска полиция; **nahlásit na ~i** съобща в полицията;
pohraniční ~ гранична полиция; **státní** ~ национална полиция;
policista полицай; **dopravní** ~ пътен полицай; регулировчик
poměr 1. отношение, връзка: **být v pracovním ~u** работя на договор,
имам трудови взаимоотношения; **pracovní** ~ трудово
правоотношение; **příbuzenský** ~ родствена връзка, родствени
отношения; **vzájemný** ~ взаимоотношение; **zrušit pracovní ~**
напусна работа; прекратя трудови взаимоотношения; **být bez
pracovního ~u** без работа съм 2. положение, ситуация: **hospodářské
~y** икономическо положение; **majetkové ~y** материално състояние;
politické ~y политическо положение, политическа обстановка
помощ помощ, подкрепа: **právní** ~ правна помощ; **lékařská** ~
медицинска помощ; **peněžní** ~ парична помощ; **pomocí**
посредством, с помощта на; **poskytnout** ~ окажа помощ
помощник помощник
ponechat оставя: ~ **dítě bez dozoru** оставя дете без надзор
popírání отричане: ~ **viny** отричане на вина
popírat отричам: ~ **otcovství** отричам бащинство; ~ **obvinění** отричам
обвинение; ~ **vínu** отричам вина
popis описание: ~ **osoby** описание на лице
poplach паника, тревога: **planý** ~ фалшива тревога; **vyhlásit** ~ обявя
тревога; **dělat zbytečný** ~ създавам излишна паника, тревога
poplašný алармен; тревожен: ~ **é zařízení** алармено, сигнално
устройство; ~ **signál** алармен сигнал, сигнал за тревога; **šíření ~é**
zprávy разпространявам тревожни новини, известия
poplatek такса: **dálniční** ~ магистрална такса; **osvobodit od ~u**
освобождавам от плащането на такса; **soudní** ~ съдебна такса;
správní ~ административна такса; **uhradit** ~ платя такса; **vyměřit** ~
изчисля такса
poplatník платец, данъкоплатец: **daňový** ~ данъкоплатец
portávka търсене: ~ **po autech** търсене на коли; **zákon nabídky a ~y**
закон за търсенето и предлагането.
porada 1. съвещание, заседание: **zahájit ~u** открива заседание; **svolat ~u**

- свикам събрание; **soud se odebral k** ~ě съдът се оттегли на съвещание 2. консултация, съвет: **odborná** ~ консултация
- poradce** съветник: **daňový** ~ данъчен съветник; **obchodní** ~ търговски консултант; **právní** ~ юрисконсулт; **politický** ~ политически съветник; **odborný** ~ консултант, експерт
- poradenský** консултантски: ~á **firma** консултантска фирма
- poradenství** консултантска дейност
- poradna** консултация: **právní** ~ юридическа консултация
- poranění** нараняване: **způsobit** ~ причина нараняване
- poručník** настойник, попечител
- porucha** нарушение, разстройство, смущение: **duševní** ~ нервно, душевно разстройство; ~ **řeči** говорен дефект
- porušení** нарушение, нарушаване: ~ **celních předpisů** нарушение на митническите разпоредби; ~ **autorských práv** нарушаване на авторски права; ~ **pravidel silničního provozu** нарушаване на правилника за движението по пътищата; ~ **předpisů o bezpečnosti práce** нарушаване на правилата за безопасност на труда; ~ **veřejného pořádku** нарушаване на обществения ред
- pořídít** придобия, набавя, снабдя се: ~ **nemovitost** придобия недвижим имот; ~ **notářský zápis** оформя нотариален запис; ~ **opis** направя копие; ~ **otisky prstů** сема отпечатъци от пръсти; ~ **protokol v dvou vyhotoveních** изготвя, оформя протокол в два екземпляра
- poskytnout** предоставя, дам, дам на разположение: ~ **důkaz** предоставя доказателство; ~ **ochranu** предоставя защита; взема някого под закрила; ~ **pomoc** окажа помощ; ~ **údaje** предоставя данни; ~ **úvěr** отпусна кредит
- poslanec** депутат
- poslanecký** депутатски: ~á **sněmovna ČR** Парламент на Република Чехия; ~ **klub** парламентарна група; ~á **imunita** депутатски имунитет
- posloupnost** последователност: **časová** ~ последователност във времето
- posoudit** преценя, разгледам, квалифицирам: ~ **odůvodněnost námitky** преценя основателността на възражението

posouzení преценка

postavení положение, позиция: **služební** ~ служебно положение;
zastávat vedoucí ~ заемам ръководна длъжност/позиция; ~ **žen**
ve společnosti положение на жените в обществото

postavit поставя, сложа: ~ **mimo zákon** поставя извън закона;
 ~ **pachatele před soud** изправя извършителя пред съда

postih санкция; иск за загуба; **administrativní** ~ административна
 санкция; **kárný** ~ дисциплинарна санкция

postižený засегнат, пострадал: **tělesně** ~ инвалид, човек с физически
 недъг; **mentálně** ~ душевно болен човек

postoupení отстъпване, преотстъпване, прехвърляне: ~ **nemovitosti**
 преотстъпване на недвижим имот; ~ **pohledávky** прехвърляне на
 вземания

postoupit 1. предам, предоставя: ~ **věc státnímu zástupci** предам делото
 на прокурора; ~ **věc k projednání soudu** предам делото за
 разглеждане в съда; ~ **žalobu** предам жалба 2. напредна: ~ **služebně**
 напредна в службата

postup метод, подход, процедура: **neoprávněný** ~ неправилен подход;
 ~ **při podávání stížnosti** начин на подаване на обжалване;
předepsaný ~ определен подход, установена процедура; **úřední** ~
 служебен начин на действие; **pracovní** ~ технология, метод на
 работа, работна процедура; **zvolit správný** ~ избира правилен метод

postupovat постъпвам, действам: ~ **podle zákona** постъпвам съгласно
 закона

posudek експертиза: **lékařský** ~ медицинска експертиза; **odborný** ~
 експертиза; **znalecký** ~ заключение на експерт, експертиза,
 експертна оценка, становище на вещо лице

posudkový експертен: ~ **á komise** експертна комисия

posuzovat преценявам, оценявам, обсъждам, разглеждам; ~ **situaci**
 преценявам положението; ~ **příhlášku** разглеждам заявление

poškodit разваля, повредя, нанеса вреди: ~ **cizí věc** повредя чужда вещь;
 ~ **práva a zájmy** ощета правата и интересите; ~ **si zdraví** увредя си
 здравето

- poškození** повреда, увреждане, причиняване на щети
poškozený пострадал, потърпевш: ~**á strana** потърпевша страна
potomek потомък
potrestání наказание: **exemplární** ~ наказание за назидание
potrestaný наказан
potrestat накажа: ~ **odnětím svobody** накажа с отнемане на свобода;
 ~ **pokutou** глоба; ~ **důtkou** накажа с мърене
potřeba нужда, необходимост: **vnitřní** ~у вътрешни нужди; **v případě** ~у
 в случай на необходимост; **pouze pro osobní, interní** ~у само
 за лично, вътрешно ползване/за лични, вътрешни нужди
potvrdit потвърдя: ~ **doklad o převzetí zboží** потвърдя документ
 за получаване на стока; ~ **svým podpisem** потвърдя с подписа си;
 ~ **rozsudek** потвърдя присъда; ~ **příjem** потвърдя получаване
potvrzení потвърждение, удостоверение: ~ **o pracovní neschopnosti**
 болничен лист, свидетелство за нетрудоспособност; ~ **o výši příjmu**
 потвърждение за размер на доходите; ~ **rozsudku soudu prvního**
stupně потвърждение на присъдата от съда от първа инстанция;
 ~ **vinu** потвърждаване на вина; **vystavit** ~ издам потвърждение;
předložit ~ представя потвърждение/ удостоверение
poučení напътствие, информация: ~ **svědka** напътствие за свидетел;
 ~ **účastníků řízení o právech a povinnostech** напътствия,
 информация за участниците по процедурата/делото за правата
 и задълженията им; ~ **o podání opravného prostředku** напътствие
 за обжалване
poučit дам наставление, информация, инструкции: ~ **ovbiněného o jeho**
právech дам информация на обвиняемия за правата му
použití използване, употреба: ~ **síly** употреба на сила; ~ **zbraně**
 използване на оръжие; ~ **zákona** използване на закона
používat използвам: ~ **násilí** използвам насилие; ~ **nátlak** упражнявам
 натиск
pověření пълномощие: **z** ~ упълномощен; **úředník se zvláštním** ~**m**
 служител с извънредни пълномощия
pověřený упълномощен

pověřovací акредитивен: ~ **listiny** акредитивни писма

pověřit възлага, упълномощя: ~ **funkcí** назнача на длъжност; възлага функция; ~ **sestavením vlády** упълномощя за съставяне на правителство / възлага мандат за съставяне на правителство

povinnost задължение, дълг: **branná** ~ военна повинност; **daňová** ~ задължение за плащане на данъци; **občanská** ~ граждански дълг; **pokládat za svou** ~ смятам за свое задължение; ~ **uložena zákonem** законово задължение; **vyživovací** ~ задължение да се плаща издръжка; **zanedbat** ~ не изпълня задълженията си, пренебрегна задълженията си; **služební** ~ служебни задължения

povinný задължителен: ~ **é ručení** застраховка „Гражданска отговорност“; ~ **é zdravotní pojištění** задължително здравно осигуряване; ~ **á vojenská služba** задължителна военна служба

povolání професия: **nemoc z** ~ професионално заболяване; **svobodná** ~ свободни професии

povolení разрешение, разрешително: **patříčné** ~ съответно разрешително; ~ **k domovní prohlídce** разрешително за обиск на апартамент; ~ **k pobytu** разрешително за пребиваване; ~ **ke vstupu** разрешение за влизане; ~ **nosit zbraň** разрешително за носене на оръжие; **pracovní** ~ разрешително за работа; **s ~ím soudu** с позволение на съда; **vydat** ~ издам разрешително

pozbyt изгубя, лиша се: ~ **občanství** изгубя гражданство; ~ **platnost** изгубя валидност, престана да съм валиден; ~ **účinnost** престана да съм валиден, в сила

pozemek поземлен имот, участък, терен, площ; **stavební** ~ строителен терен/парцел; **na vlastním ~u** на собствен терен

pozemkový поземлен: ~ **é knihy** емлячни книги, поземлени регистри; ~ **é právo** поземлено право; ~ **fond** поземлен фонд

pozorovatel наблюдател

pozůstalost наследство

pozůstalý опечален член от семейството на покойник, близък на покойник

požádat помоля, поиска: ~ **o azyl** поиска убежище; ~ **o milost** поиска помилване; ~ **o pomoc** помоля за помощ; ~ **o povolení** поиска разрешение; ~ **o půjčku** подам молба за заем; ~ **o rozvod** поиска развод, подам молба за развод

požadavek искане, изискване, претенция: **klást si ~y** предявявам искания; **odůvodněný** ~ основателно искане; **oprávněný** ~ основателно, справедливо искане; ~ **úhrady škod** изискване за покриване на щети; ~ **zákona** изискване на закона; **přehnané ~y** прекалени изисквания; **splnit ~y** удовлетвори искания

požadovat изисквам

práce работа: **být bez ~** без работа съм; безработен съм; **hledat, najít ~i** търся, намеря работа; **chodit do ~** ходя на работа; **nastoupit do ~** започвам работа; **veřejně prospěšné** ~ обществено полезен труд; ~ **na černo** нелегална работа; **příležitostná** ~ работа от време на време; ~ **přesčas** извънреден труд; **propouštění z ~** уволнение/съкращаване

práceschopnost трудоспособност

pracovat работя: ~ **na plný úvazek** работя на пълен щат; ~ **na půl úvazku** работя на половин щат; ~ **na částečný úvazek** работя на непълен щат; ~ **na základě smlouvy** работя на договор

pracoviště месторабота, работно място

pracovněprávní трудово-правен: ~ **vztahy** трудово-правни взаимоотношения; ~ **předpisy** трудово-правна нормативна уредба

pracovní работен, трудов, който се отнася до работа: ~ **neschopnost** нетрудоспособност; ~ **právo** трудово право; ~ **smlouva** трудов договор; ~ **síla** работна ръка; ~ **povolení** разрешително за работа; ~ **úraz** трудова злополука

pracovník служител, работник: **sociální** ~ социален работник; **odpovědný** ~ отговорен служител

pravice десница: **krajní** ~ крайна десница

pravidlo правило; закон: ~**a silničního provozu** правилник за движението по пътищата

právně юридически

právní правен, юридически: ~ **cestou** по юридически път; ~ **rámec** юридическа рамка; ~ **předpis** юридически, правни разпоредби; ~ **poradce** юрисконсулт; ~ **řád** система на правото; ~ **vztahy** правни взаимоотношения; ~ **úkony** юридически действия; ~ **normy** правни норми; ~ **zástupce** адвокат

právnícký юридически: ~ **á osoba** юридическо лице; ~ **é vzdělání** юридическо образование

právník юрист

právo право: **volební** ~ избирателно право; **autorská** ~ **a** авторски права; **obchodní** ~ търговско право; **občanské** ~ гражданско право; **trestní** ~ наказателно право; **hlasovací** ~ право на глас; **ochrana práv** защита на правата; ~ **na obhajobu** право на защита; **porušení** ~ **a** нарушаване на право; ~ **veta** право на вето; **základní občanská** ~ **a** основни граждански права; **zástavní** ~ заложно право; **zbavit** ~ **a** отнема право; **potrestat po** ~ **u** накажа с право, с основание

pravomoc пълномощие, компетенция: **omezená** ~ ограничени пълномощия; **patřit/spadat do** ~ **i** спадам под компетенцията; ~ **soudu** юрисдикция на съда; **překročit své** ~ **i** превиша компетенциите си, излиза от рамките на своята компетенция; **rozsah** ~ **í** граници на правомощията; **výlučná** ~ изключителна компетенция, изключителни правомощия

pravomocný пълномощен, влязъл в сила: ~ **é rozhodnutí soudu** решение на съда, което е влязло в сила

právoplatně законно, валидно, по законов начин; ~ **rozhodnout** законно реша; ~ **zvolený** законно избран

právoplatnost законност, валидност, законна сила: ~ **rozsudku** законност, валидност на присъда

právoplatný 1. законен, имащ сила на закон, валиден: ~ **é rozhodnutí** законно, валидно решение; 2. законен, който притежава законни права: ~ **dědic** законен наследник

pravost достоверност, истинност: **ověřit** ~ **podpisů** заверя истинността, оригиналността на подписите

- pravý** истински, неподправен, същински: ~é **jméno** истинско име;
 ~ **doklad** истински, нефалшифициран документ
- praxe** практика: **advokátní** ~ адвокатска практика
- presumpce** презумпция: ~ **neviny** презумпция за невинност
- prevence** предпазване, предотвратяване: ~ **trestné činnosti**
 предотвратяване на престъпна дейност
- preventivní** превантивен, предпазен: ~ **opatření** превантивни мерки;
 ~ **prohlídka** профилактичен преглед
- prezident** президент; **volba** ~a президентски избори
- privatizace** приватизация; **kuponová** ~ масова приватизация; **proces** ~
 приватизационен процес
- privatizační** приватизационен: ~ **proces** приватизационен процес;
 ~ **program** приватизационна програма; ~ **kupony** приватизационни
 бонове
- privatizovaný** приватизиран: ~ **podnik** приватизирано предприятие
- privátně** частно, на частни начала
- priviligovaný** привилегирован: **mít** ~é **postavení** заемам
 привилегировано положение
- probace** пробация
- probační** пробационен: ~ **dohled** пробационен надзор; ~ **úředník**
 пробационен служител
- proces** процес: **arbitrážní** ~ арбитражен процес; **soudní** ~ съдебен
 процес
- procesní** процесуален: ~ **lhůta** процесуален срок; ~ **strany** страни по
 процеса; ~ **úkony** процесуални действия
- proclení** обмитяване: **nic k** ~ нищо за деклариране (на митница)
- proclený** обмитен: ~é **zboží** обмитена стока
- prodat** продам: ~ **na úvěr** продам на кредит
- prodej** продажба: ~ **v dražbě** продажба на търг/аукцион; **splátkový** ~
 продажба на изплащане; **stáhnout z** ~e изтегля от продажба;
 ~ **za hotové/v hotovosti** продажба срещу заплащане в брой;
maloobchodní ~ продажба на дребно; **velkoobchodní** ~ продажба
 на едро

prodejce продавач

prodlení отлагане, забавяне, забава: **informovat bez** ~ информирам незабавно, без отлагане; **úroky z** ~ лихви за забава

prodloužení удължаване: ~ **lhůty** удължаване на срок, отсрочване; ~ **promlčecí doby** удължаване на срока на давност; ~ **vazby** удължаване на арест

prodloužený удължен: ~ **termín splatnosti** удължен срок за плащане

prodloužit продължа, удължа

prohlásit 1. заявя, декларирам: ~ **do protokolu** заявя за протокола;

2. обявя, провъзглася: ~ **konkurz na majetek dlužníka** обявя процедура по обявяване в несъстоятелност/банкрут; ~ **smlouvu za neplatnou** обявя договор за невалиден; ~ **za nezvěstného** обявя за безследно изчезнал; ~ **volbu za neplatnou** обявя избора за недействителен

prohlášení заявление, декларация: **čestné** ~ официално заявление, декларация; **učinit** ~ направя изявление; **celní** ~ митническа декларация

prohledat претърся: ~ **byt** претърся апартамент; ~ **zatčeného** обискирам, претърся задържания

prohlídka преглед; оглед, проверка: **celní** ~ митническа проверка;

domovní ~ обиск на жилище; **lékařská** ~ лекарски преглед; ~ **místa činu** оглед на местопрестъплението; **technická** ~ технически преглед

projednání разглеждане, обсъждане: **postoupit věc k** ~ предавам делото/казуса за разглеждане; ~ **odvolání** разглеждам обжалване

projednat обсъдя, разглеждам: ~ **soudně** разглеждам в съда; ~ **žalobu**

разглеждам жалба; ~ **body programu** обсъдя точки от програмата;

~ **návrh zákona** обсъдя проектозакон; ~ **případ/věc** разглеждам дело/казус; ~ **státní rozpočet** обсъдя държавния бюджет

prokázat представя, покажа, докажа: ~ **alibi** докажа, потвърдя алиби;

~ **vinu obžalovaného** докажа вината на обвиняемия

prokázat se представя се, легитимирам се: ~ **platným dokladem**

представя валиден документ, легитимирам се с валиден документ

- prokazatelně** доказуемо, очевидно, явно, достоверно: ~ **zjistit** установя достоверно
- prokazatelný** очевиден, явен, видим, достоверен, доказуем: ~ **nárok** очевидно право; ~ **á vina** явна вина
- prominout** извиня, простя, опростя: ~ **trest** отменя наказание; ~ **pokutu** опростя глоба
- prominutí** опрощаване, отменяне: ~ **trestu** отменяне на наказанието; ~ **dluhu** опрощаване на дълг
- promlčecí** отнасящ се до просрочване, до давност: ~ **doba** срок на давност
- promlčení** просрочка, губене на давност; давност: ~ **trestného činu** давност на наказуемо деяние
- promlčet** просроча; изгубя давност: **trestný čin je promlčen** престъплението е изгубило давност
- pronájem** наем, даване или вземане под наем: **dát do ~u** давам под наем
- pronajímat** давам под наем
- pronásledovat** преследвам
- pronásledovatel** преследвач: **utíkat před ~i** бягам от преследвачи
- propadlý** 1. изтекъл. изминал: ~ **á záruční lhůta** изтекъл гаранционен срок 2. конфискуван; ~ **majetek** конфискувано имущество
- propadnout** 1. изтека, измина, стана невалиден: **záruční lhůta propadla** гаранционният срок изтече, свърши 2. конфискувам: **majetek propadl státu** имуществото е конфискувано в полза на държавата
- propouštění** 1. освобождаване: ~ **z vězení** освобождаване от затвора; ~ **na svobodu** пускане на свобода 2. уволняване, съкращаване: ~ **z práce** съкращаване от работа
- propustit** 1. освободя: ~ **na kauci** освободя под гаранция; ~ **z vazby** освободя от арест; ~ **z vězení** освободя от затвор 2. уволня, съкратя: ~ **z práce** уволня/съкратя от работа
- prosadit** наложа, прокарам: ~ **návrh zákona** прокарам проектозакон
- prospěch** полза: **ve ~ obžalovaného** в полза на обвиняемия; **rozhodnout v něčí** ~ взема решение в нечия полза; **veřejný** ~ обществена полза

- prostředek** средство: **dopravní** ~ транспортно средство; **donucovací** ~ принудителни средства; **sdělovací** ~у медиите, съобщителни средства, средства за масова информация; **finanční** ~ финансови средства; **z vlastních ~ů** със собствени средства; **opravný** ~ обжалване; **napadení rozsudku ~ým prostředkem** обжалване на решението
- prostředí** среда: **rodinné** ~ семейна среда; **životní** ~ околна среда
- prostřednictvím** посредничество, съдействие: **žádat o ~ právníka** моля юрист за посредничество
- prostředník** посредник: **vykonávat funkci ~a** изпълнявам функцията на посредник; **být ~em mezi jednajícími stranami** посредник съм между преговарящи страни
- proškrtnat** зачеркна излишни, ненужни неща
- protest** протест: **podat ~** подам протест; ~ **proti omezování svobody** протест срещу ограничаване на свободата
- protestovat** протестирам: ~ **proti porušování lidských práv** протестирам срещу нарушаването на човешките права
- protistrana** друга страна (при съдебен спор), отсрещна страна
- protiústavní** противоконституционен
- protivládní** антиправителствен
- protizákonný** противозаконен, незаконен: ~ **é rozhodnutí** противозаконно решение; ~ **jednání** противозаконно действие
- protokol** протокол: **dát do ~** внесе в протокол, протоколирам; **jednací ~** протокол от заседание; **pitevní** ~ протокол от аутопсия; ~ **z místa činu** протокол от местопрестъплението; ~ **o jednání soudu** протокол на съдебното заседание; ~ **o dopravní nehodě** протокол за пътнотранспортно произшествие; ~ **o provedení osobní prohlídky** протокол за извършване на обиск; ~ **o výsledku svědků** протокол за разпит на свидетели; **sepsat ~** съставя протокол
- provádění** извършване, провеждане: ~ **vyšetřování** извършване на разследване
- provádět** изготвям, извършвам: ~ **expertízu** изготвям експертиза; ~ **konfrontaci** правя очна ставка; ~ **výslech** водя разпит
- provinění** провинение: **lehké** ~ леко провинение

- provedení** извършване, изпълнение: **způsob** ~ **ohledání** начин на извършване на оглед
- prozkoumat** проуча, разуча: ~ **důkazy** проуча, разгледам доказателствата
- prozradit** издам: ~ **tajné informace** издам тайна информация; ~ **státní tajemství** издам държавна тайна
- průběh** протичане, преминаване, ход: ~ **soudního jednání** протичане/ход на съдебното заседание: **v ~u výsledku** по време на разпита
- průkaz** документ за самоличност, легитимация: **občanský** ~ лична карта; ~ **totožnosti** документ за самоличност; **řidičský** ~ шофьорска книжка; **služební** ~ служебна карта; **technický** ~ (**auta**) талон (на кола); **zbrojní** ~ разрешително за притежание на оръжие
- průkazný** доказателствен; убедителен: ~ **materiál** доказателствен материал
- průzkum** изследване, проучване: ~ **veřejného mínění** проучване на общественото мнение
- prvopis** оригинал
- pře** (съдебен) спор
- přečin** провинение, простъпка
- předat** предам: ~ **k projednání** предам за разглеждане
- předběžný** предварителен: ~ **á dohoda** предварително споразумение; ~ **á opatření** предварителни обезпечителни мерки; ~ **á ústní domluva** предварителна устна договореност/споразумение; ~ **á vazba** предварителен арест
- předložit** представя: ~ **důkazy** представя доказателства; ~ **doklady od auta** представя документите на колата; ~ **k posouzení** предоставя за преценка; ~ **k podpisu** дам за подпис
- předpis** инструкция, законово положение, нормативен документ, разпореждане, наредба, правило: **bezpečnostní** ~у разпоредби за безопасност; **interní** ~у вътрешни разпоредби; **platné zákonné** ~у валидни законови положения; **řídít se** ~у действам, постъпвам според разпоредбите; **dopravní** ~у правила за движение по пътищата

předpojatost предубеденост, предубеждение, **odvolání soudce kvůli ~i** отвод на съдия поради предубеденост

předpojatý преднамерен, предубеден; **být vůči někomu ~** предубеден съм спрямо някого

předpoklad предпоставка, условие, предположение, очакване: **podle původních ~ů** според първоначалните предположения/условия/предпоставки; **mít ~y k výkonu povolání** имам предпоставки за упражняване на професия; **za ~u, že** при положение/при условие, че; **vytvářet ~y** създавам условия, предпоставки

předpokládaný предполагаем, очакван, предвиждан: **~é výsledky** очаквани резултати

předpokládat предполагам

předseda председател: **~ představenstva** председател на управителен съвет; **~ soudního senátu** председател на съдийски състав; **~ vlády** министър-председател, премиер; **~ schůze** председател на съвещание

předsedat председателствам: **~ schůzi** председателствам събрание; **~ soudu** председателствам съдебно заседание

představenstvo управителен съвет, съвет на директорите: **~ akciové společnosti** управителен съвет на акционерно дружество

předstírání симулиране

předvést 1. доведа: **~ obviněného před soud** доведа обвиняемия пред съда; 2. покажа, демонстрирам: **sportovci předvedli dobrý výkon** спортистите показаха добри резултати

předvolání призовка: **~ k soudu** призовка за явяване в съда

předvolat извикам, призова (на съд): **~ jako svědka** призова като свидетел; **~ k výsledku** извикам на разпит; **~ k soudu** призова за явяване в съда; **~ tlumočnicka** призова преводач

předvolební предизборен: **~ kampaň** предизборна кампания

přechod преход; преминаване: **hraniční ~** граничен контролно-пропускателен пункт (ГКПП); **ilegální ~ přes hranice** нелегално преминаване през границата

- přechodný** временен; ~é **bydliště** временно местожителство; ~ **pobyt** временно пребиваване; ~ **stav** временно състояние; ~é **řešení** временно решение
- přechovávat** укривам, държа незаконно: ~ **střelnou zbraň** укривам, държа нелегално огнестрелно оръжие
- překážka** препятствие, бариера, пречка: **odstranit** ~у премахна препятствия; **nepředvídané** ~у непредвидени пречки
- překlad** превод: **ověřený** ~ **smlouvy** легализиран превод на договор; **doslovný** ~ буквален превод
- překladatelský** преводачески: ~é **služby** преводачески услуги; ~á **agentura** преводаческа агенция
- překročení** 1. преминаване: **nedovolené** ~ **státních hranic** нелегално преминаване на държавната граница 2. надхвърляне, превишаване: ~ **pravomocí** надхвърляне на правомощия; ~ **stanovené rychlosti** превишаване на определената скорост
- překročit** премина, превиша, прехвърля: ~ **lhůtu** не спазя срок; ~ **rozpočet** надхвърля бюджета; ~ **rychlost** превиша скорост; ~ **zákon** престъпя закон; ~ **státní hranice** премина държавна граница
- překroucení** преиначаване, изопачаване: ~ **výpovědi** изопачаване на показания
- překrucovat** преиначавам, изопачавам: ~ **fakta** преиначавам, изопачавам факти
- překupník** прекупвач, изкупвач: ~ **kradeného zboží** прекупвач на крадени стоки
- přelíčení** гледане на дело (в съда), съдебно заседание; **veřejné** ~ открито съдебно заседание
- přepadení** нападение: **loupežné** ~ нападение с цел грабеж
- přepadnout** нападна
- přepis** 1. препис; 2. презаписване, прехвърляне: ~ **vozidla** прехвърляне на автомобил
- přestupek** правонарушение, нарушение: **spáchat** ~ извърша правонарушение
- přesvědčení** убеждение: **z vlastního** ~ по собствено убеждение

převádět превеждам, прехвърлям: ~ **podíl spločeníka** прехвърлям дял на съдружник

převést превода; прехвърля, припиша: ~ **majetek na ženu** прехвърля, припиша имот на жена си; ~ **peníze na nový účet** превода пари на нова сметка; ~ **na běžný účet** превода на разплащателна сметка

převod прехвърляне, превод: **bankovní** ~ банков превод

převýchova превъзпитание

převzít приема, получа, взема, поема: ~ **moc do svých rukou** взема властта в свои ръце; ~ **povinnosti** поема задължения; ~ **funkci** приема, поема длъжност/функция

přezkoumání разглеждане, проучване, проверяване: ~ **rozhodnutí, které nabylo právní moci** разглеждане на влязло в сила решение

přezkoumat проуча, проверя: ~ **důkazy** разглеждам доказателства

příbrání приемане, вземане: ~ **soudního znalce** вземане, ангажиране на експерт/вещо лице

příbuzenský роднински, родствен: ~ **é vztahy** роднински/родствени взаимоотношения/връзки

příbuzný роднина, родственик: **pokrevný** ~ кръвен роднина; **blízcí ~í** близки роднини; **vzdálení ~í** далечни роднини; ~ **v přímé linii** роднина по права линия; ~ **v pobočné linii** роднина по съребрена линия

příčetnost вменяемост

příčetný вменяем: **uznat za ~ého** обявя за вменяем

přidaný добавен: **daň z ~é hodnoty (DPH)** данък добавена стойност (ДДС)

přídavek добавка, надбавка: ~ **y na děti** детски надбавки

příhláška заявление (за участие), молба: **vyplnit ~u** попълня заявление

příhlédnout взема под внимание, взема предвид, съобразя се с, отчета: ~ **k okolnostem** взема под внимание обстоятелствата;

~ **ke skutečným poměrům** взема под внимание реалните условия

příhlédnutí вземане под внимание, отчитане: **s ~m k** с оглед на, вземайки предвид; **s ~m k daným okolnostem soud rozhodl...** с оглед на посочените обстоятелства съдът реши...

příjem: 1. приемане, получаване: ~ **zboží** получаване на стока 2. доход, заплата: **čistý** ~ чиста заплата; **daň z ~u** данък общ доход; **daň z ~u právnických osob** корпоративен данък; **hrubý** ~ брутна заплата; **vedlejší ~u** допълнителни доходи; **státní ~u** държавни приходи

příjemce получател

přijímat приемам, вземам: ~ **do stálého pracovního poměru** приемам на постоянна работа; ~ **nový zákon** приемам нов закон; ~ **úplatky** вземам подкупи

příjmový приходен, който се отнася до приход/доход: ~ (**pokladní doklad** приходен (касов) ордер; ~**á položka** приходно перо; ~**á stránka rozpočtu** приходна страна на бюджет

příkaz заповед, нареждане, разпореждане: **platební** ~ ордер, платежно нареждане; ~ **k domovní prohlídce** заповед за обиск на апартамент; **soudní** ~ съдебна заповед; **dát** ~ издам заповед

příkázaný определен, посочен ~ **směr jízdy** пътен знак със задължително предписание

příloha приложение: ~ **k žádosti** приложения, приложени документи към молба

přinutit принудя

případ случай, казус: **projednávaný soudní** ~ разглеждан съдебен случай; **v krajním** ~ě в краен случай, **vrátit ~ k došetření** върна случая за допълнително разследване; **nevyřízený** ~ висящо производство

přípis преписка; служебно съобщение

příplatek доплащане, надбавка

přípojištění допълнително застраховане: **penzijní ~ se státním příspěvkem** допълнително пенсионно застраховане с държавна субсидия

připomínka забележка: ~ **k dokumentaci** забележка относно документацията; **vznést ~ k protokolu soudního zasedání** имам забележки към протокола на съдебното заседание

příprava подготовка: ~ **hlavního líčení** подготовка на главното съдебно заседание; ~ **trestného činu** подготовка на престъпление/наказуемо деяние

připravit 1. подготвя: ~ **zákon** подготвя закон 2. лиша, отнема: ~ **o život** отнема живот; ~ **o práva** лиша от права

přípravný подготвителен: ~**é řízení** предварително производство; ~**é úkony** подготвителни действия

připsat впиша, допиша; начисля: ~ **úroky** начисля лихва; ~ **ve prospěch** впиша, запиша в полза; ~ **poznámku** впиша, добавя забележка

přípustný допустим, приемлив, позволен: **přesáhnout ~é meze** прекрача допустимите граници; **není ~é, aby...** недопустимо е, не е позволено да...

přirážka увеличение, надбавка (към парична сума): **pětiprocentní ~ k ceně** петпроцентно увеличение на цена

přísaha клетва: **být pod ~ou** под клетва съм; **porušit ~u** наруша клетва; **složení ~u** полагане на клетва; **vypovídat pod ~ou** давам свидетелски показания под клетва; **zavázat se ~ou** обвързва се с клетва; **svěřit něco pod ~ou** поверя под клетва, като клетвена тайна

přísahat полагам клетва, заклевам се: ~ **věrnost** заклевам се, кълна се във вяроност

přisedící съдебен заседател

příslib обещание

příslušník член, представител, който принадлежи към нещо: **cizí státní** ~ чужд гражданин; ~ **policie** полицаи; **rodinný** ~ член на семейство

příslušnost принадлежност, членство: **státní** ~ гражданство, поданство

příslušný съответен, подходящ, надлежен: **provést ~á opatření** взема съответните мерки

přísný строг: **uložit ~ trest** наложа строго наказание

příspět окажа съдействие, допринеса: ~ **k objasnění trestného činu** допринеса за изясняване на престъплението

příspěvek (парична) помощ; вноска: **dostávat** ~y получавам (парични) помощи; **jednorázový** ~ еднократна (парична) помощ; **rodičovský** ~ детски надбавки; **členský** ~ членски внос

přistěhovalec преселник, имигрант

přistěhovalecký имигрантски

přistihnout хващам, улавям: ~ **na místě činu** хвана на местопрестъплението; ~ **při lži** хвана в лъжа

přistoupit 1. съглася се, приема: ~ **na všechny požadavky** приема всички изисквания; ~ **na návrh** съглася се с предложение 2. присъединя се: ~ **k paktu** присъединя се към пакт 3. започна, премина, пристъпя: ~ **od příprav k činu** премина от подготовка към действие

přístup 1. достъп: **nepovolaným osobám** ~ **zakázán** вход за външни лица забранен; **volný** ~ **k informacím** свободен достъп до информация 2. подход **citlivý** ~ внимателен подход

přístupný достъпен: **veřejně** ~ **é přelíčení** открит, публичен съдебен процес

přisvojení присвояване: ~ **cizí věci** присвояване на чужда вещ

přisvojit si присвоя

přítěžující утежняващ: ~ **okolnost** утежняващо вината обстоятелство

přítomnost присъствие: v ~i **svědka** в присъствието на свидетел

přítomný присъстващ: **listina** ~ých списък на присъстващите

přivést доведе, заведе: ~ **na stopu** доведе на следа, покажа следа; ~ **před soud** изправя пред съда, изправя на съд

přivlastnění присвояване: ~ **majetku** присвояване на имущество

přivlastnit si присвоя

příznak признак, белег, знак: ~y **hospodářské krize** признаци на икономическата криза

příznání 1. (само)признание, показания (на извършител): ~ **viny** признаване на вина 2. признаване, присъждане: ~ **statusu uprchlíka** даване, присъждане на статут на бежанец; 3. декларация: **daňové** ~ данъчна декларация

přiznat 1. призная: ~ **svou chybu** призная грешката си; ~ **nárok/právo** призная право 2. присъдя, определя, отредя, дам: ~ **důchod** отредя,

определя пенсия; ~ **náhradu škody** присъдя обезщетение/покриване на щети

příznat se призная: ~ **k vině** призная вината си; ~ **ke spáchání trestného činu** призная извършването на наказуемо деяние

příživník човек, който живее на чужда сметка, паразит

psychiatrický психиатричен: ~ **é léčení** психиатрично лечение

psychický психически, психичен: ~ **nátlak** психически натиск;

~ **á porucha** душевно заболяване

půjčit дам назаем: ~ **peníze** дам назаем пари

půjčit si взема назаем

půjčka заем: **bezúroční** ~ безлихвен заем; **dlouhodobá** ~ дългосрочен

заем; **poskytnutí** ~у даване, отпускане на заем; **splácení** ~у

изплащане на заем

působení действие, въздействие, влияние

působit причинявам, създавам: ~ **škodu** причинявам щета, вреда

působnost компетенция, сфера на действие или влияние: ~ **zákona**

компетенция на закон; ~ **soudu** компетенция на съд; **to spadá do ~i**

obecních úřadů това влиза/спада в компетенцията на общинските

съвети; **zasahovat do cizí ~i** намесвам се в чужда компетенция;

oblast ~i област на действие; **pole ~i** поле на действие/дейност/изява

pustit пусна: ~ **na svobodu** пусна на свобода

původ произход, потекло

původce причинител, инициатор, организатор: ~ **zločinu** инициатор на

престъпление; ~ **škod** виновник за щети/вреди/загуби

pytláctví браконьерство

pytlák браконьер